

ملا نصر الدین

№ 4. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ بک



С. М. ШАНГ



الدييات

بيك گونه تملق ايدىيورلر امرايه
آداب قواضع ديهه تعمير ايدىيورلر ،
حريت نوان ديسههنى حبه آكورلار
عارف'ى هر نوعيله دلگير ايدىيورلر ،
بوندان صوردا زورناللارى گيزلين اوقويوكهاا...
هپ قتلگزه حكمدى تحرير ايدىيورلر...
« كېسيز »

واعظله باق گور نجه تقرير ايدىيورلر!
مؤمنارى غلمان ايله تبشير ايدىيورلر .
روحين چيقارير جسندن ارباب بهشك ،
بهجت ويرهرك دلره تعمير ايدىيورلر ،
بير تاج قويوب باشه جتنده قزىلدان
لبادهنى هم جامهنى تعمير ايدىيورلر ،
مشروعه چيلر جمع اولنور زير عبايه
مشروطهنى محو ايتمگه تدبير ايدىيورلر ،
ديرلر كه جهالتنده در ايقاي تدبين
جاهللىسه بويله جه تبخير ايدىيورلر ،
عارفلى ، عالملى بي دين اوقوييورلار
آهللى ، كاھللى تظهير ايدىيورلر ،
كهنه ، چوروموش سوزلرينى قنده ساتورلار
ملى يىگى صحبتلىر تكدير ايدىيورلر ،
زورنال ، غازيقه ضد شريعتدى دييورلر
قارئاريني يىكسره تكفير ايدىيورلر ،
زاهدلى سر سفرده اگلشدييورلر
بر نحو ايله امثالنى تكفير ايدىيورلر ،
مالاردا ايسراد ايسههنى تاپداالينورلار
گندى گنهين هر ييرى تستير ايدىيورلر ،
منبرده فساد اهلنه لعنت اوقوييورلار
خود ملا دانوس بازلارى تقدير ايدىيورلر ،

دين

من چوخ قورخورام: بر وقت اولا كه
دين الدن گيده .
و بوگا نجه دليلريم وار .
(۱) بو ايل محرم لكده خاصا يورت آغ
سقاللرى ايكي يوز اللى منات ويروب روضه
خوان ملا عبدالحسين جنابلرينى گنورولر كه
مرئيه اوخوسون . اون گونك عرسنده مرئيه
خوان جنابلرى ايكي يوزاللى سوز دانيشدى ،
يعنى سوزك ييرينى بيرماتنه ساتدى . و بو
گوزل سوزلرگ ييرى ده بو ايدى كه «حضرت
عباس نيگى ايله يوز هشتاد مين قوشون اولدوردى .»
خلاصه : بونك سكا و مكا دخلى بوخدر:
پول خاصا يورتلارگ ، روايتده ملا عبدالحسينك .
اما سكا و مكا دخلى اولان بودركه تازه
عرصه په گن جوانلاريمز ملا عبدالحسين لرگ
روايتلرينى ياده سالوب مسجيدن قاچاققلار .



اونداده ايشلر خراب اولاجاق.

من اينه قابرام كه بونلارك هامبسي ديفنيزك ياواش ياواش
الدين كيمتكينك علامتي در.
پناه آله!

« ملا نصرالدين »



تازه ايلك كشف كرامتي

اشبو مين دوقوز يوز اولنجي ايل دنيايه قسم قويموب،
مگر مسلمانلارك افتخار و باش اوچالقه، ييله كه بو ايلك اولدين
باشلامش بر گون و بر ساعت اولمير كه بر معجزه و بر
خارق العاده ايش ميدان ظهور وبروزه چيخماسون.

۱) گوتورك مسلمانچيلقك اڭ بويوك نقطهسي اولان تبريز
شهريني: بو ولايتده قرخ اللى ايلدين بويانه دونولاماش تميزلر
دونولوب، اوخونلامش مرتيلر اوخونوب، ياريلماش باشلار ياريوا
بدر. و حتى اوروسي باشلارك قرخلامسه انجمن طرفندن حكيم
صادر اولوب، چوخ برلك قدغن اولونوبدر كه بوندن سورا هيچ
كس باشنى توكلى ساخلاماسون.

۲) نخبوانده جناب شيخه كاسب و بى چيز، آج و فتهه
جماعتدن دوقوز يوز دوخسان دوقوز مئات پول يغبولوبدر. و بر
نقر محرمده خلاف شروع ايلوب كېفلمگه گوره بريدن پارنلوبدر.
شهر اهلى بو معجزهك شرفه گلدستهلرده، مسجدلرده، محاملرده
شمعلر و مشعللر ياندروب چراغان ايدوبلر، و قاضى نك فناوسه
گوره نه جماعتدن و نه روحانلردن اولك تشيع جنازه سنه هيچ
بر كيمه گيتمبويدى.

۳) ايزوانده بر شكت اوغلانى آتاسى مسجدده دخيل سالب
بر ايكي ساعتده سلامت و تندرست اولوبدر.

۴) اوردوبادده مسجدده بر نورانى سيد ظاهر اولوب، حلقه
مرييه و نوحه اوخويوب آغلادانندان صكره منبردن غب اولوبدى.

۵) جلفاذا ايندى يه تك گورولممش تميزدارلقى ايلوب، قسم
اوطاقى بزوب باش ياروبلار.

بو معجزه و كرامتلرڭ بر كئندن جماعت مسجدده و تميزه
باشخه هر ايلدن آرتق جان فنانلق ايدوب، ملالاره و سيدلره
هر ايلده كيندن آرتق پوللر ويروبدر. شخسى دسته سنه و آغ كويك
دسته سنه حدسز رونق و لروبلر كه خارچيلر موصورمانلاردان حساب
آپارسونلر. (اودر كه نخبوانده بر ارمنى نقر ايلوب كه هر كاه
فلان حاجتى روا اولسا عاشورا گونى باش يارسون و حاجتى
روا اولوب همان گون يوخودا بر گوك آتسلو اوگا دبوب كه
گيت وعده كه وفا ايله، بويوم اودا گلوب بازار مسجدنده باش
ياروبدى.)

مختصر، باكوده لامذهب لار دسته نك بايره چيخماسنه مانع
اولسالار، يوز او قدر ساير شهرلرده شخسى دنكاهى ايل به ايل
حضرتك صفى باطنندن رونق لنه كيدر. باكوده كى شيهه قرداشلارمز
هيچ دلقنك و اوقات تلخ اولماسونلار. ياشاسون فافقازده اولان
هشهريلر!

(او قابلى)

بى، كل گيده كلوى شهرنده مسجدده، بى چاره قارداشلاريمز
بر الله سفره و بر الله يالچيلى باشماقلارى. سفره نى مسجدده
يره دوشويوب باشليورلار كوقته يمگه: چينغ، وينغ، آرواد اوشاق،
شيهه، مرتبه، پيشمش نوخود، ير آلماسى، گوز قاش، گوز ياشى،
باشى يارماق و بالاجه اوشاقلارك آياق آلتنده ازيلمگى.
بو نهدر؟ بو عبادتدر. په په! په په په! آى دين آلان، آى
باونلار، هارداسكز گلون، گلون باشكيزى يارلك...
قورخورام توكوروب قاجالار.

بى ظرافت ديوروم كه هر كس راسته گلبر... هامبشنى
ياواش ياواش دينه سويومش گورورم. نيه و نهدن؟
گناه اوزم مزدهدر.

نه قدر كه ايندى يه تك نخبوانده خان وفات ايدوب...
اونلارك چوخى چان ويزنده ده عراق و چاخرسيز چان ويسره
ييلموبلر. مناجات چسكيلن كيمى قاضى لريمز عالبرينك قوللاريني
گيتوب اوشاق كيمى قاجوبلار كه خان قاپوستده رعيتلر اينه
شخسى كيتونلر، و قرخ كون تميزده مجاورلك ايتسونلر.
اما بو كونلرده همان نخبوانده بر نقر جوانى دفن ايتمگه
قاضى نك امرى ايله بر مسلمانده كيتمبويد: نيه؟ مرحوم چاخس
ايچرمش.

بودر يوزه مسلمانچيلىقى كوستنلر.
كوكچايده ظالم اوغلى حمامچى مشهدى (نقى) نك كوزى ملا
نصرالدينى كورور: دى بر كل نخبوانه: كل بر مسلمانلارده
ناشا ايله. كل شريعت مدارلارى كور كه كوز آغريسى كورميسنه.

بخارادهده سنى وشبه عالبرى اوپوشديار. دانا باش كئنديك
آرداقلارى بوردا اوليدى... ديبه يدى: آى كوروم سيزك دوداقلاركز
فوروسون اوپوشديككز يرده.

عوام نه ييلر... سنى نهدر، شيهه نهدر... ملا اوركدوب
عوام نه ييلر كه شيهه سنى نك و سنى شيهه نك دشمنى در... ملا
اوركدوب. سوز يوخ كه اكر عامه لى قوچى لريمز بر آى بوندان
باق اوپوشيديلر... بو قرخينده اولمازدى، اما كورسهن بودر
بيله مصلحت ايمش. ياكو عارفلر يمزده ملالارڭ بو عمل لريني كوروب
ديوبلر كه: «الله بيله مسلمانچيلىق دانسه، ياخشى سى بودر كه
كيتوب روس اولاق، اودر كه بو ايل روسلارڭ بيلوقته، بايراملارينده
هر مسلمان اوبونده بر يولقا آغاجى بزمه شدى كه روس ناييشلارى
و روس بويوكلمرى كوروب آغادان راضى قالسونلار.

خلاصه، بونك نه سكا و نه مكا دخلى وار! هر كس ايستهر،
آباروب بوليني ويروب يولقا آلوب بايرام سخالار.

اما يوزه دخلى اولان بودر كه جماعتنك بر حصه سى
ايندى دن اجنبى لرڭ بايراملاريني خوشلوب (نه اينكه علم و صنعتلى بنى)
باشليوبلار اونلاره قارشى مانعه.

بر طرفندن ده محرم لكده تيريزده اصلانلار بزويوب، كنجدهده
عزرتلرى ددولره مبنديروب، و هر يانده هر جور اويون بازيقلار
چبخاروب دنيا عالمى خبرته كتوريريك.



فازى: - ماشى، ماشى بوشماق ايستوبوم، چونكه تازه عورت الير
 قىزى نه گوزلدر: بونى آلام آروايسى بوشارام.
 فازى: - بلى شرمعا اختيارك وار، بوشارام.



فازى، الله عشيقه،
 منى بو ظالم اريسك لندن فوتلار
 - چونكه ارگ راشى ككل، من سنى بوشيا



كويكك قىزى، سته كه من پيامام و گيچيلر ابو كليمم



ملا: - رحمت اللهيه تك مسلمانلاره ككل، كالرارهده پشه چكدر.
 ملا نصرالدين: گورهن رحمت اللهيى مسلمان آروانلارده گوره چكلمى؟ ..



اڤر پتير
 كيف سنىم اختيار سنىم 'تازه سيني آلام' كهنه سيني بوشارام ...

تلغراف خبر لری

آدهسا — شاهک ایراندکی دوستلری اوزون فراقه تحمل ایله یلمدیکرندن، بو آخر وقتلرده آستارادن، اردبیلدن، تبریزدن حتی طهراندن زیارته گلیرلر. زیارتک سببی محض شدت محبتدر. سیاسی فسادى بر قصد یوخدر.

استانبول — سلطان حضرتلری فریان بایرامنده، بویونلری آلتون ورفلر ایله بهزهنمش قوجلاری زیارت و تماشا ایلدن بهری خیر و یرکت آرتماقدهدر.

آخالسیخ — یوسوخو جماعتی «دارالوشایان»ک مدرسهسنه ایله دین پوت تاخیل حق ویریرلر که مدرسدن پوشاق شهادتنامهسنی آلوب، ابراهیم افندی کیمی پوشاقلده کامل اولسونلار.

بقر بورغ — «دوما»ده کی ساغ فرقه قبهلی حاجی ملا بابانک قارنی کیمی شیشیر، آغاجی کیمی گوجله لیر.

اورینبورغ — بو گونلرده رحمت الهیه ایله قسنه شیطانیه شدتلی چاریشیر، ایکنجی تک قیرمزی نظیر بایراشی «دین ومعیشت» اداره خانهنک اوستقده گورونور.

ملا نصرالدین: بخارا مسلمانلرینه مزده!

طهران — جناب آقا سید عبدالله نجفدن بیله بر حکم صادر اولوب که:

۱) ناطق لر آغاندن اذن آتماش دانیشماسونلار.
۲) عورتلر فایقونه بینمیلر و ممکن قدری ایودن ایشیگه چیخمالار.

۳) کیشیلر آخشام ساعت آلتی دن سورا ایولرنده اوجادان اوسگورمیلر، و

۴) هر کس حریت سوزنی دبلینه گتورسه، تیز آدینی سیاهی ایوب تبریزده واعظ حسینه گوندرسون.

طهران — اوردو یاده ایتن ملا شکرک فلاقهسی طهرانده اقبال مدرسه سنک معلمی اسماعیل اوفدا تاییلدی.

مطبوعات

بیان الحق نمر ۵۶۳.

«الحمد لله ثم الحمد لله» (بعد ثم الحمد لله) کمال راحتک ایله مکعبه گلوب مولانا الشیخ محمد مراد افندی تک خانسه دولتلیرینه مہمان اولدق.

عبدالرشید ابراهیموف

ملا نصرالدین

ثم، ثم، و ثم الحمد لله که مولانا الشیخ افندی تک خانسه «دولتلیرینه» مہمان اولمش سکز. قازانلیرک گوزی آیدین!

گینه: مکعبه گلندن اعتباراً بن حرم شریفده وعظه چیخوب ترکی و عربی لسانلرنده خطبه لر اوقوماغه باشلادیم. حاضرین ایکی اوج بینی مقجاز ایدی. احرار و ضابطان حاضر اولماقدهدر.

ع. ا.

ملا نصرالدین

آنا گه رحمت: یاخ، ایندی اوز یریسکی تاپدیگ. بوردا او قدر خطبه اوخو که گوزی سورمه لی، سقالی بویالی حاجی بیلرک آغزلرینک سونندن تازه بر عمان میدانه گلسون.

آخز، کافر یاپونلر سنک فلسفی، تاریخی، اجتماعی معلوماکی نه ییلردیلر که جمعیلرنده خطبه اوخویایدیگ!

یالان

بیز همین نومرده کافرلر یلده یازمیشیق که اوردو یاده ایتن ملا شکرک فلاقهسی طهرانده اقبال مکتبینک معلمی اسماعیلوفده تاییلدی.

اما جوخ تعجب ایدیریک که بر بیله خبر بو گونلرده بزه گوگجایدانده گلوب چاتوب. سوز یوخ که بو ایسکی خبرک ابری یالاندر... بز بیله باشه دوشوریک که گوگجای مخبر سنک یازدنی بهتان و دوشمنجیلکدر، سبب بودر که مخبر مکتوبی تک آخزنده یازیر که معلم چکمه سنک یوزینی و آلتنی اوشاقلارک قارتنده تمیزلور... بیز ییلمیریک که بوراده خلاق قاعده نه بر ایش وار.

پروتیست

ایشیدیریک که باش یارماق و شیبه گنیرمگک ایجاد و شرفنی بونسن آلتی یدی یوز ایل اول گنن بعض مقدس شخصلره نسبت ویریرلر. حالبو که بو اصولی دنیاده اگ اول بیز ایجاد و تصنیف ایلمیشیک. بو خصوصده المزده تاریخی دلیل لر وار:

هر کس گرک بیله که بو اصولی بوندن یوز ایل اول، دنبانک هیچ بر طرفنده، هیچ بر نقرده ییلمزدی. حتی، بویله شی اولایلمه جننی بر مؤمنده یورمگنندن کیچیره ییلمزدی.

اعلان رسمی

نوخی جماعتی طرفندنه رسمی صورتده اعلان اولونور که بو آپریل آینده نوخی شهر اداره سنک تورغی باشلانماق، یعنی اغلاوا و غلاسنی سه چکیسی عمله گلجک، خواهش ایدلر ایچون اوزگه بر «داقومیست» لازم دگل، آنجاق پیشجه یوز منات جیبنه قویوب گلسون؛ و اگر پولی اولماسه، محکمه شرعیه اداره سنندن یا اینکه قاضی دن بر شهادتنامه گتورسون که نمازی هیچ بر گونده قضایه قالمیودر.

شهر ادارهسی طرفندن

«باش یارماق و شیه گتیمک» او یونلارینی چیخارماغه هنج کسک اختیاری یوخدر.

« قارا باغ جماعتی »

ملا نصرالدین: اوخوجیلرزدن توقع ایسیریک که هر کیم بو او یونلارلاک اول قارا باغدن سوایی بر اوزگه برده باشلا لیدیقی بیلیرسه، تیزلکه بزه خیر ویرسون که امتیاز آملارینه مانع اولاق، یوخسا مسلمان عالمک ایوی یخیلار.

بر ایستاتیستیکا

جناب ملا نصرالدین! اوزیمه یورج بیلیرم سیزک محترم زورنالکیزک واسطه سیله ایلدیگمز عظیم بر ترقینی عالم اسلامه عموماً قفقاسیه مسلمانلرینه خصوصاً بیلدیریم، مین اوج یوز ایگرمی یدمچی ایلمک محرمک دستکاهیله بو ایلمک کنی بر ایرلشیدیردیکمه ایرواللیرلرک بیوک، چوق بیوک بر ترقیه نائل اولدیلرکی گورورلر، بو ترقینی همان آشاغیدمکی ایستاتیستیکادن بیلیمک اولار.

ایستاتیستیکا

| ۱۳۲۷مچی ایلمده | ۱۳۲۸مچی ایلمده |
|--------------------------------------|------------------|
| باش یاران: ۱۴۵۶ آدم | ۲۳۵۵ آدم |
| قان آیاران: ۱۱۸ آدم | ۲۹۵ آدم |
| زنچیر ووران (*): ۲۵۸ آدم | ۵۴۸ آدم |
| موزیق (**): ۲ دسته | ۵ دسته |
| باشماق اوغورلانماسی: (***) ۸۶۳۵ جوقت | ۱۳۵۵۵ جوقته بالغ |
| شیه ترویپاسی: ۳ ترویپا | ۷ ترویپا |

(*) کبیچن ایل زنچیر وورانلار آنجاق مسجدک ایچنمه ووروردیلر، اما بو ایل سویوقدان اصلا قورخیموب چیل وچیلان مسجدک حیاطنمه و کوچلرده وورورایدیلر.

(**) آغا سالداتلار چالدیقیری «والس و مازورقه» آدمسک گوزاریندن سیل کبمی یاش توکولمگه باعث اولوردی.

باش اقدن سوایی، بو ایل گوی مسجددن بش عدد قالی اوغورلوبلر.

امضا: « فریلداخچی »

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلان

۷

کنج شهر اداره سی طرفندن ۱۹۱۰ لسی ایلمک یانوار آیمک ایتماسندن آچیلمه سی مقرر اولان روسی - مسلمانی قیز مکتبه یس معمله لازمدر که پیدماغوق علمندن خبردار اولوب، تورکجه یازی-اوقو بیلمه سی شزطسدر، معاشی ایلمه دورت یوز منات اولوب، اودون، نفت، اوطاق، نوکر پولی شهر اداره سنک عهده سنهدر. خواهش ایندلر کسب لیاقت شهادتنامه سیله برابری شهر اداره سنه رجوع ایقولر.

هر حالده، بو گوزل اصولک موجودی محض بزیک. ایجادمزک احوالاتی بو نوعدر:

بوندن یوز ایل اول قارا باغ خانی ابراهیم خان بر نیچه تقصیرلیک بو یونلارینی وورماغی امر ایسدر. مقصرلرک طرفدارلاری احوالاتدن خبردار اولوب، خالک وزیر اولان ملا پناهک یاننه توقع و مصلحته گیده لر. وزیر اونلاره مصلحت ایسدر که مقصرلو آغ کونیک گنیوب باشلارینه خنجر وورا وورا، فریاد ایسدر ایسده خان سراینک قباغندن کبیچوب سیاست میداننه گیتولر. مقصرلرده همین سباق اوزره عمل ایسوب خالک نظرینه چاتنجه، خانک خوشه گلوب مقصرلی باغیشلار.

خانک خوشه گلن بو احوالات او گوندن سورا هر ایل تکرار اولونوب گیتدجه ترقی تاپار. حقیقته ده ترقی تاپمالی در:

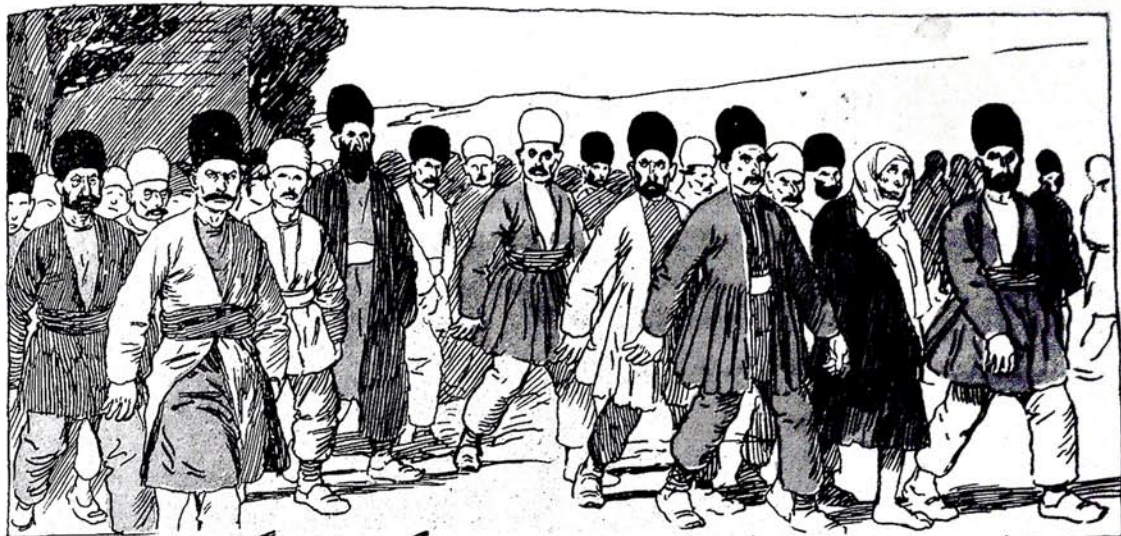
حقیقته ده: جوانلار دسته ایله آغ کونیک گنیوب، کوچلره دولانلار مینلرجه جماعتک تماشالاری قارشیسند، باش یارا یارا، نوحه اوخویا اوخویا کبیچک، بو بساط ایله شهره گورونمه مش هنکمه سالماق، هر کسک، خصوصاً قارا قاشلی قیزلرک تظیریقی جب ایتمک اوزگه بر خوشبختلک، هر وقت اله کبیچمز اوزگه بر ذوق و نعمت ایسدی.

بر وقت گلدی خانده، ملا پناهده وفات ایقیدیلر، یونلاردن سوگرا دنیاک ایشریده ده گیشمگه باشلادی، بزه زمانه یه او یوب اینلارمزی ده گیشدیرمگه، خصوصاً خان ایچون ترتیب ایتمدیگمز آغ کونیک بساطنی چویروب حضرت امام حسین آدینه ایلممگه مجبور اولدق. و او زماندن بهریده بوش دورمیوب بو گوزل ایجاد و عادتمزک ترقیسنه المزدن گلدیگی قدر چالیشدق. بو چالیشامز سایسنده بو گوزل ایجادمزی دنیاک هر طرفنده قبول ایقیدیردیک. بوندن سوراده بو ایجادمزک دوامنه جان باشله چالیشا جاغز. آنجاق بوراسی وار که یزیم قصدمز هر فندله اولسه بو ایجادمزک هر طرفنده قبول اولونماسی ایسدی. بوناده که حمد اولسون مرتبه خوانلرمز سایسنده گوزله دیدگمزدن آرتق نائل اولدق. دخی بوندن سورا مسلمانلارک باشینی کسسه گده بو گوزل عادتی ترک ایسده یامزلر.

ایسدی، انصافی دگل بو قدر زحمتمز عوض و مکافات سیز کبیچسون، بر پاره بی خبرلر ایجادمزی دانوب اوزگه لره نسبت ویرسون.

بونجه ایلمدر سکوت ایسوب ایجادمزدن نفع بردار اولماغه نیت ایتمه مگمز محض دین و ملتتمزک ترقیسی منظورله ایسدی. ایسدی که حمد اولسون ملت مشروطه آلوب عرش اعلایه قالدخدی، دخی ایجادمزدن آمریکا ایجادی لری کبمی امتیاز آلوب استفاده ایتممک کار عاقل دگلدر.

بونا گوزره بز قارا باغیلر بو هفته مسجد ییشوب قرار قویدق که ایچمزدن بر نیچه باش ییلنی سه چوب طهرانه گوندرمک که ایران ملت مجلسندن یزیم ایچون آغ کونیکله باش یارماق و شیه گتورمک او یونلارینک امتیازنی آسونلار. بو سببه هامی مسلمانلاره بو اعلان ایله مراجعت ایسندوب شدلی پروتست ایسیریک که بوندن سورا بز دن رخصت آلاماش



کناهی بودر که ازی یوخ اولاندان دورت ایل سورا گیدوب بر اوزگه کیشیه.



ناطقه: - جماعت، دین ال دن گیتدی، عورتی کرک سنکسار ایدهک.



سنکسار اولونمش عورت.

ارونشیر

| | | | |
|--------|--------|----------------|----------------|
| ۷ قېك | ۷ قېك | سعید اوردوبادی | وطن و حریت |
| ۵ قېك | ۵ قېك | وولگینتھین | آزاده دانیشماق |
| ۱۰ قېك | ۱۰ قېك | سعید اوردوبادی | غفلت |

«نالوزلی» واسطهسی ایله ایستبنلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوجت خرجی ویرهچکلم.

| قیمت لری | | یازانلار | کتابلارک آدلاری |
|----------|--------|---|--|
| بوجتا | اداره | | |
| ۴۰ قېك | ۳۵ قېك | چیرنیا بوسقی | درس کتابلاری: |
| ۲۴ قېك | ۲۰ قېك | معلم م. محمود بٹ اوف | وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی |
| ۲۴ قېك | ۲۰ قېك | گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده | تورک الفبایی |
| ۳۰ قېك | ۲۵ قېك | رشید بک افندی زاده | برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی |
| ۳۰ قېك | ۲۵ قېك | » | اوشاق باغچهسی برنجی ایل ایچون درس کتابی |
| ۳۰ قېك | ۲۵ قېك | » | بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی |
| ۱۰ قېك | ۸ قېك | میرزا عباس ملازاده | مشق مجموعهسی |
| ۱۶۱ ق. | ۱۱۱ ق. | آخوند ارس زاده | قرائت کتابلاری: |
| ۲۰ ق. | ۱۱۱ ق. | عباس آقا غایبوف | تشریح القرائض |
| ۲۰ قېك | ۱۵ قېك | آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فائق نعمان زاده و ملا نصر الدین. | ردقم و سهراب (گوزل شکل ای) |
| ۱۷ قېك | ۱۵ قېك | ملا نصر الدین | یزه هانسی علم لر لازم |
| ۱۷ قېك | ۱۵ قېك | » | اوسنا زینال (شکل ای) |
| ۱۷ قېك | ۱۵ قېك | » | قرابعلی بک (شکل ای) |
| ۱۷ قېك | ۱۵ قېك | » | ایراندہ حریت (شکل ای) |
| ۷ قېك | ۵ قېك | حقویر دییوف | ملت دوست لری |
| ۲۴ قېك | ۲۰ قېك | میرزا ملکوم خان | شیخ ووزیری و مبداء ترقی (فارسجه) |
| ۵۰ قېك | ۵۰ قېك | آخوند یوسف طالب زاده | حقیقت اسلام |
| ۴۵ قېك | ۴۵ قېك | » | اسلام تاریخی (برنجی حصه) |
| ۴۰ قېك | ۴۰ قېك | » | معلم الشریعه (برنجی حصه) |
| ۴۰ قېك | ۴۰ قېك | » | معلم الشریعه (۲ مجی حصه) |
| ۲۰ قېك | ۲۰ قېك | میرزا عبدالله طالب زاده | ایکی اوشاق |
| ۵ قېك | ۵ قېك | » | قائلی مصاصه |
| ۲۵ قېك | ۲۵ قېك | » | آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعهسی) |
| ۳۱ قېك | ۳۵ قېك | حمید بک یوسف بگوف | حساب مسئله لری |
| ۴۰ قېك | ۴۰ قېك | شاهر نییر | صحبت پاسر رفیق |
| ۱۰ قېك | ۱۰ قېك | » | مرآت وطن |

ماشینلارک قدری و بویوک لگی بارده قاقفازده ایلیکتوریک قومهسی ایله ایشلین

دانش بر هجر لیستوغرافیا مطبعهسی

صاحبی س. ا. بیخوف. (سابقده یاقشانتکی) غلاوینسکی کوجهده؛ تسبرکک یاننده، او قوبک ایونده

Хромо-литография и электрончатня С. И. Быхова.

محترم مشتریلره خبر ویریزیم که فویا بک اولنده تازه بر بویوک ماشینهده کفورتیمیش و بو ماشینلک وار. لبتی ایله بوندان سورا جای، قارامبل و غیر یارلیق-لاری اوزکه لردن نیز و اوجوز چاپ ایسه بیله جکم. امیدوارم که مشتریلریم نیز وقتده تصدیق ایدرلر که نیز کوردیکمز ایشلر اوزکه مطبعه لرده سفارش ویریلن یشاردن سلیقهلی و اوجوزدر.

فیرماز ۱۸۶۳ مجی ایلدن دوام ایتمکدهدر، (تبلیفون نومر ۴۳۳)

جمیع بویوک ایران فیرمالارینک سفارش لبتی بزی مطبعه عمله کفورییر.

کال احترام ایله بیخوف.



تازه کتاب

بالاخانه جماعت مسلمین مکتبی درس لردن.

فیوضات

قراوت کتابی

مؤلفی احمد کمال. ناشری بخش احمدوف

قیمتی: جلدسز ۴۵ قېك، جلدلی ۵۵ قېك


سابقلم باکوده کتاب ماغازالارنده.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 6 руб.
За границу 8 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



Поставщикъ Леора Ево Кипора-
торского Вилнобста.

بر مائه تك مهلت ايله ويريلور

ال ماشينالارى - ۲۵ مانلقدن باشلامش

روسیده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.

تقليسده اوج مخصوصى شعبه وار:

۱) غلاوینسقى کوچده، میریمانوفک ایونده، سردار عمارتی تک قباغنده.


۲) واقزال کوچسنده، ایفینجیانسک ایونده.

۳) آولابارده، فاخینسقى کوچده، حسن جلالوفک ایونده.

حکومت طرفندن تصدیق اولنش ماغازین لوحسی.

ساخته لریندن احتیاط ایندک.

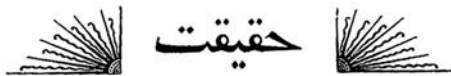
قاریقه علامتی.



Поставщикъ Каан. Олитор. Зк.
Облеста.

اعلان

همین دیقابر آینک ۲۴ نندن یادکوبده برادران اوروج اوفک
تحت اداره سندہ



آدلی ترک غزته سنک نشرینه باشلاندى.

هر کون نشر اولنهجق بو غزته ادبیات، سیاسات، فنون،
اقتصاد و مسائل اجتماعیدن بحث ایلییر.

«حقیقت» ک آستادبول ایله طهرانده خصوصی مخبرلری
اوله جقدر. مذکور غزته تک هیئت تحریریه سی علی بک حسین
زاده، عزیز بک حاجی بیگ اوف و غیر باکو ارباب قلمک
اک کزیده لریندن در.

«حقیقت» غزته سنک بر ایلی بگی باکو ایچون ۷ منات، غیر
شهرلر ایچون ۸ منات یاریم وخارجی شهرلر ایچون ۱۲ مناتدر.
۱۹۱۰نجی سنه سی بنوار آینک اون یشنجی کوننده ک «حقیقت»
بر سنه ک آبونه اولانلاره ۶۳ صحیفه دن عبارت اولان بیر کتاب
کوندریلور.
آبونه قیدینه باشلانمدر.

باقی احترام صاحب امتیاز اوروج اوف.

آدریس: باکوده «حقیقت» اداره سندہ اوروجوفه.

Адресъ: Ваку, ред. газ. «Хаггагъ» Оруджову.

ابونه قبول اولونور

ملانصرالدین ژورنالینه ابونه قبول اولونور:

تقليسده، داویدوفسقى کوچده نمره ۲۴، قانتورامزده،
و وارانسوفسقى کوچده مسلمان بازارنده جناب محمد
زاده تک کتاب ماغازه سند

باکوده

غویبرلسقى کوچده اسلامیه مهمانخانه سندہ اسدالله
آخوندوفک قانتوراسنده.

غیر شهرلرده ژورنال ساتیدرانلاریمز ابونه قبول
اینگه وکیل درلر.

اداره مزه هر یارده کاغذ یازانلاردن آرقع اولونور که
کاغذلارینده آبونه نومرلرینی نشان ویرسوللر.

ترجمان

سیاسی، ادبی، اقتصادی، ملی غزته.

۱۹۱۰مجی سنه ک «ترجمان» غزته سنک مشتری مشتری دفترى
آچلمشدر.

«ترجمان» ک سنه ک بدلی ۴ روبله در، آلتی آیلق ۲، اوج
آیلق ۱ روبله در.

معلم، اوچتیبل و مؤذن افندیلره سنه ک بدل ۳ روبله در.
غزته تک ملکی - ملتچیلک و بو صورتله ترقی و تمالی،
مراجعت - باغچه سرای، رمداقسیا - اداره «ترجمان»
Г. Вахчисарай, редакция „Терджиманъ“.
ناشر و محرر اسماعیل غمبریسی.

تازه ايل ايچون ابونه دفتريمز آچيقدر

اداره و قاتقور

تقليس، داويدوف كوچمسي نمره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدریس: تقليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتي

قباق صحيفهده يېطفت ايله بر سطرى. اقبك، دال صحيفهده ۷ قبك.

آدریس ده گېشمك حتى ۳ دانه یدی قبك لك مارقهدر.

تازه ايل ايچون ابونه قيمتي.

قاقازده و روسهده: ۱۲ آيلنى ۵ منات

۶ آيلنى ۳ منات

۳ آيلنى ۱ منات ۶۰ قبك

اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلنى ۶ منات

۶ آيلنى ۳ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قبك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قبك.

۲۴ يانوار ۱۹۱۰.

هفتهده بر دفعه چيخان تورك مجموعهسى در.

۲۵ حرم ۱۳۲۸ بازار.

Т-во ПРОВОДНИКЪ



1897.

بروودنيق

شرکتى

ريفسا شهرلده



1908

ВЪ

Р И-

ГЪ



کارخانهلر:

ريزين لشمس پارچالار ر سو کبجیرتمين پالتارلار.

«اسيست» و «تالق» دن قايريلمس ماللار.

«لینه لوام» بر رنكلى «گوللى» و

پرويقا ايله آرانلشمس

ريزيندن، پينقادن و غير «قول» لار

ريزينا بولودلارى،

ريزينا داراخلارى

هوا ايله دولى و غير جور آفتاميل شينلرى

«لبنقروست» لار.

ساخته ده رى لر (گون لر).

ريزين قالوشلارى

کبچه ريزيندن آياق قابلارى.

آرابا و ويلوسبيد شينلرى و حصلىرى.

ريزيندن ماشينا آلتلرى.

ايلېكترىك ماشيناسى آلتلرى.

«ايپونيت» و بوفوزدان قايريلمس شيلر.

فولوغرافيا آلتلرى.

ريزين اويونچاقلاوى (ايفروشقا) و غلاقتيرينى شيلر.

جراح و حکيم حجتلىرى.

ايلېكترىق قوه سيني کنار ايدن و سودان کبجیرن آلتلر.

زاقافقازياده فابريقا آمبارى

تقليس ساللاق كوچمسهده، نمره ۴.

Тифлисъ, Солотакская ул. № 4.

گرامافون طالب‌لرینه معلوم اولسون که

تقلیس‌ده ساللاق محله‌سنده، سیرگیوف کوچه‌سینده، آرزوفسکی دانسقی بانک مقابله

تازه گرامافون و پلاستینقا آمباری آچیلوبدر.

«گرامافون» شرکتی‌نک ایسکی طرفلی پلاستینقلارینک هر قسمی میپارد، و بونلارک ایچینده جبارک محمدک، مشهدی غفارک و باقراتکه سسلری وار.

غیر شهرلردن مشتری اولانلاره عرض ایذیریک که مالزک چوخلفی سبیدن سفارشلار بی‌تاخیر عمله گلیرلر.

تازه آجیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Вецель
Телефонъ № 590.

- ۱. ی. بالاردژوف. - اوشاق آزارنگ حکیمی. قبول ساعت ۲ دن ۳ ادک
- ۲. د. غامباشیدزه. - ایچری و اوشاق آزاری حکیمی هرگون بازاردن سوائی ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- ۳. آ. غده‌وانی. - نرو آزاری. بازار چهارشنبه و جمعه گونلری اون یاریمین ادک.
- ۴. غ. غورقو. - ایچری آزاری. شنبه نونی ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک و بازار گونلی ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- ۵. آ. قارشین. - دهری و سوزه‌نگ آزارلری. هرگون بازاردن سوائی ساعت ایکی یاریمین اوچ یاریمه‌دک.
- ۶. غ. ماغالوف. - ایچری آزاری. تک و شنبه گونلری ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- ۷. م. مانسوه‌توف. - جمعه آخشامی و شنبه گونلری ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- ۸. م. ملیکوف. - آروات آزاری هرگون ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- ۹. س. موسخوف. - گوز حکیمی. بازار چهارشنبه و جمعه گونلری ۱۱ دن ۱۲ ادک و پیرادوف. - جراحیق هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- ۱۰. ب. آ. پاپوف. - بورون، قولاخ و بوغاز. هرگون جمعه دن سوائی ۱۱ دن ۱۲ ادک و شنبه ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- ۱۱. ن. رسخیلادزه. - دیش حکیمی. هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- ۱۲. غ. و. سوبولسکی. - جراحیق هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- ۱۳. ن. ی. تیغانادزه. - اما آروات آزاری هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- ۱۴. غ. ی. فعدوروف. -

گچه‌ده مهمانخانه «قائوقورینسییا»

Гостиница „Конкуренція“ Въ г. Елисаветполь

نمره‌لرک قیمتی ۱ منافدان اوج منانه کیمی. آشباز خانه مزده هر جوره آسیا و یورویا خورکلری موجوددر. مشقریلردن خواهش اولنور که: بر دفعه‌ده اولسه نمره لریمزی گورسونلر. هر برجهدن، خصوصاً تمبلیک باره‌سنده رقابت اولونمیه‌جاق درجه‌دهدر. پاسپورتس قبول اولونمیه‌جاقلار. آدریسمز: پولادووسکی کوچه‌ده مبر معصوم خانک ملکنده نمره ۲۰ مهمانخانه «قائوقورینسییا».

صاحب مهمانخانه حسین بک قلی بدوف
Елисаветполь Поладовская ул. №20 номера
„Конкуренція“

۱ اوشاق بانجی

سوادی اولمین آدم بر آیده اوخور و یازار. ۱۱۲ صفحه‌دن عباره برمجی ایل ایچون معور درس کتابی‌در. اوچومچی دفعه اوله‌رق استامبولده باسلیشدن. قیمتی ۲۵ قپکدر

۲ بصیرة الاطفال

۲ مجی ۳ مجی و ۴ مجی ایللر ایچون مکتبلرده اوخوتلمو درس کتابیدر ایکی باب اوزره ترتیب اولونوب تصور اوله‌رق استامبولده ایکمچی دفعه طبع اولونوبدر.

- ۳ قان اوچاغی قومیدیاسی - ۲۵ قپکدر
 - ۴ رستم و سهراب - ۲۵ قپکدر
 - ۵ مختصر شریعت - - ۱۵ قپکدر
 - ۶ سقلاک کرامتی - - ۵ قپکدر
- کتاب‌فروشله گذشت اولونور.
قافقازک جمیع کتاب‌فروش‌لرینه سالقمدهدر.

باکوده ملاضرالدین ژورنالی‌نک وکیلی

اسلامیه مهمانخانه‌سنده اسدالله آخوندوف‌در.

Представитель и агентъ по сбору объявленій
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:
Гостиница „Исламія“ Асадулла Ахундовъ.